

EXHIBIT D



Page d'accueil
Courrier
Recherche

[Recueil systématique du droit fédéral](#)

[Table des matières du droit interne](#)

[Page de garde | RS 311.0 Code pénal suisse](#)

[Livre deuxième: Dispositions spéciales](#)

[Titre deuxième: Infractions contre le patrimoine](#)

◀ [Art. 161 1. Infractions contre le patrimoine / Exploitation de la connaissance de faits confidentiels](#)

▶ [Art. 162 2. Violation du secret de fabrication ou du secret commercial](#)

[deutsch](#)
[italiano](#)

Art. 161^{bis} 1

Manipulation de cours

Celui qui, dans le dessein d'influencer notablement le cours des valeurs mobilières traitées en bourse en Suisse pour se procurer ou procurer à un tiers un enrichissement illégitime, diffuse de mauvaise foi des informations trompeuses ou effectue des achats et des ventes sur de telles valeurs mobilières imputées directement ou indirectement à la même personne ou à des personnes liées dans ce but,

sera puni de l'emprisonnement ou de l'amende.

¹ Introduit par l'art. 46 de la loi du 24 mars 1995 sur les bourses, en vigueur depuis le 1^{er} fév. 1997 (RS [954.1](#))

Etat le 20 juin 2006

connaissance d'un fait confidentiel porte sur des parts sociales, autres titres, effets comblables ou options correspondantes d'une société coopérative ou d'une société étrangère.

Art. 161

Sfruttamento della conoscenza di fatti confidenziali

1. Chiunque, in qualità di membro del consiglio d'amministrazione, della direzione, dell'organo di revisione o di mandatario di una società anonima o di una società che la domina o ne dipende, o in qualità di loro ausiliario, ottiene per sé o per altri un vantaggio patrimoniale sfruttando la conoscenza di un fatto confidenziale che, se divulgato, eserciterebbe verosimilmente un influsso notevole sul corso di azioni, di altri titoli o effetti contabili corrispondenti della società o sul corso di opzioni su tali titoli negoziati in borsa o in preborsa in Svizzera, o portando tale fatto a conoscenza di un terzo, è punito con la detenzione o con la multa.
2. Chiunque, avendo avuto direttamente o indirettamente conoscenza di tale fatto da parte di una delle persone elencate nel numero 1, ottiene per sé o per altri un vantaggio patrimoniale sfruttando questa informazione, è punito con la detenzione fino a un anno o con la multa.
3. È considerato fatto a tenore dei numeri 1 e 2 un'imminente emissione di nuovi diritti di partecipazione, un raggruppamento di imprese o un'analogia fattispecie di simile portata.
4. Qualora sia previsto il raggruppamento di due società anonime, i numeri 1 a 3 si applicano alle due società.
5. I numeri 1 a 4 si applicano per analogia qualora lo sfruttamento della conoscenza di un fatto confidenziale concerna certificati di quota, altri titoli, effetti contabili o opzioni corrispondenti di una società cooperativa o di una società straniera.

Art. 161^{bis}

Whoever, with the intent to considerably influence the price of securities traded on a Swiss stock exchange to secure for himself or others an unlawful pecuniary benefit:

disseminates misleading information in bad faith or purchases or sells such securities that are directly or indirectly held by the same person, or persons linked together for that purpose, shall be punished with imprisonment or a fine.

Art. 161^{ter}

Kursmanipulation

Wer in der Absicht, den Kurs von in der Schweiz börslich gehandelten Effekten erheblich zu beeinflussen, um daraus für sich oder für Dritte einen unrechtmässigen Vermögensvorteil zu erzielen:

wider besseren Wissens irreführende Informationen verbreitet oder

Käufe und Verkäufe von solchen Effekten tätigt, die beidseitig direkt oder indirekt auf Rechnung derselben Person oder zu diesem Zweck verbundener Personen erfolgen,

wird mit Gefängnis oder Busse bestraft.

Art. 161^{quater}

Manipulation de cours

Celui qui, dans le dessein d'influencer notablement le cours des valeurs mobilières traitées en bourse en Suisse pour se procurer ou procurer à un tiers un enrichissement illégitime,

diffuse de mauvaise foi des informations trompeuses ou

effectue des achats et des ventes sur de telles valeurs mobilières imputées directement ou indirectement à la même personne ou à des personnes liées dans ce but,

sera puni de l'emprisonnement ou de l'amende

Art. 161^{quater}

Manipolazione dei corsi

Chiunque, nell'intento di influenzare notevolmente il corso di un valore mobiliare trattato in una borsa svizzera e per procacciare a se stesso o a terzi un indebito profitto

diffonde in mala fede informazioni che inducono in errore

oppure effettua acquisti o vendite di siffatti valori mobiliari direttamente o indirettamente per conto della medesima persona o di persone unite a questo scopo, è punito con la detenzione o con la multa.

Art. 162

Whoever divulges a manufacturing or business secret that he is bound to keep pursuant to a legal or contractual obligation.

whoever uses the divulgement for his or another's profit,

shall, upon petition, be punished with imprisonment or a fine,

Art. 162

2. Violation des Fabrikations- oder Geschäftsgeheimnisses

Wer ein Fabrikations- oder Geschäftsgeheimnis, das er infolge einer gesetzlichen oder vertraglichen Pflicht bewahren sollte, verrät, wer den Verrat für sich oder einen andern ausnützt, wird, auf Antrag, mit Gefängnis oder mit Busse bestraft.

Art. 162

2. Violation du secret de fabrication ou du secret commercial

Celui qui aura révélé un secret de fabrication ou un secret commercial qu'il était tenu

Price
manipulation

2. Violation of
manufacturing
or business
secrets



Swiss-American Chamber of Commerce

6-13

66-

Swiss Penal Code

Selected Provisions Relevant to Business

English Translation of Official Text

Translated by

Jerome H. Farnum, B.A., J.D., Monroe Township, NJ
Martin Frey, LL.M., Attorney at Law, Zurich
Peter C. Honegger, Dr. iur., LL.M., Attorney at Law, Zurich
Teresa Lewis, LL.M., Attorney at Law, Zurich
Bernhard F. Meyer-Hauser, Dr. iur., LL.M., Attorney at Law, Zurich
Walter H. Diggelmann, lic. rer. pol., Zurich

Lenz & Staehelin Genève



12548

LENZ & STAHELIN
AVOCATS
GRAND RUE 25 1201 GENÈVE 1

Swiss-American Chamber of Commerce, Talacker 41, CH-8001 Zurich